

Tie, Tang, Kiai, Tch'eng, Fong, Chang, Kin, Fang, ainsi que le Sseu-tch'ouan à l'exclusion de Che et de K'ien.¹ — 8° La province de *King* comprenait les territoires actuels que voici: Che, K'ien, Houang, Teng, Sin-yang, Fen (?), Hing-kouo, ainsi que King² . . . — 9° La province de *Yang* comprenait les territoires actuels que voici: Hou-tcheou, ainsi que Fou, Kien, Kiang, Tche, le sud du Houai, et à l'exclusion de Sou, Po, Houang, Sseu, Lien (?) et Hai. — Quant aux régions au sud des *cinq chaînes de montagnes*³ où les *Ts'in* et les *Han* établirent des commanderies, et quant aux régions en *dehors du grand désert pierreux* où les *T'ang* organisèrent (les arrondissements de) *Yi* (Hami) et de *Si* (Tourfan), ils ne faisaient point partie de l'ancien territoire.⁴

Les cinq pics: Le *Song-chan*, qui est au centre, est sur le territoire de la capitale occidentale (Ho-nan-fou). La montagne *Tai*, qui est à l'est, est sur le territoire de Yen. La montagne *Heng*⁵, qui est au nord, est sur le territoire de Heng. La montagne *Houa*, qui est à l'ouest, est sur le territoire de Houa. La montagne *Tch'ang*, qui est au sud, est sur le territoire de Ting.

Les quatre cours d'eau: Le *Kiang* sort de la montagne Min, à la frontière occidentale.⁶ Le *Houai* sort de la montagne *T'ong-po*⁷, dans l'arrondissement de T'ang. Le *Ho* sort du mont *Kouen-louen*⁸; sous les *T'ang*, LIEOU YUAN-TING ayant été envoyé en mission chez les *T'ou-po* (Tibétains), il vit que sa source venait du territoire où se trouve l'hôtellerie de Lie; les habitants du T'ou-po (Tibet) disaient eux-mêmes que cette montagne était dans leur pays, au nord-est de . . .; c'est ce que les historiens des *Ts'in* . . . La rivière *Tsi*

¹ Wollten wir nach unseren oberen Darlegungen die westliche Ausdehnung der Provinz *Liang* berichtigen, so müßten wir die hier im Text angeführten Bezirksnamen *Tieh*, *Tang*, *Chieh*, *Ch'eng* und *Ss'tschwan* gänzlich ausscheiden, da wir die Westgrenze bis zum oberen *Chia-ling-chiang* und dem *Yangtsë*-Durchbruch bei *I-ch'ang-fu* zurückzuverlegen haben.

² Ebenso wie die Provinzen *Yung* und *Liang* ist auch *Ching* zu weit nach Westen ausgestreckt. Wir müßten die Bezirksnamen *Shih*, *Ch'ien*, *Huang*, *Teng* und *Hsin-yang* ausscheiden, wenn wir die Außengrenze der Provinz auf die Linie von *I-ch'ang-fu* bis östlich vom *Tung-t'ing-See* zurückführen wollten.

³ Von CHAVANNES werden die fünf Bergketten einzeln aufgezählt; vgl. auch MAYERS, *The Chinese Reader's Manual*, S. 336 f. Sie ziehen sich zwischen den heutigen Provinzen *Kiangsi* und *Kwangtung*, zwischen *Hunan* und *Kwangtung*, zwischen *Fukien* und *Kwangtung* und nördlich von *Kwangsi* hin.

⁴ Nach diesen Angaben liegen nur *Ostturkistan* und die südlichen Provinzen Chinas außerhalb der *neun Provinzen* des *Yü-kung*; wie aber oben dargelegt ist, sind auch die heutigen Provinzen *Kansu*, *Ss'tschwan* und *Hunan* fast ganz auszuschließen.

⁵ CHAVANNES stellt hier einen Irrtum des Verfassers fest; denn der dort bezeichnete *Heng-shan* 衡 ist in Wahrheit der Südgipfel, der Nordgipfel ist ein anderer *Heng-shan* 恒.

⁶ Als Oberlauf des (Yangtsë-)Chiang gilt bekanntlich der *Min-ho*, der bei *Ch'eng-tu* in *Ss'tschwan* vorbeifließt. Er ist nach seinem Quellgebirge, dem *Min-shan*, benannt. Wir haben gesehen, daß die traditionelle Ansicht über den *Min-shan* auf demselben Fehler beruht wie alle anderen Angaben, die die irrtümliche Verlegung der Westgrenze nach *Tibet* bewirkt haben. Ursprünglich bezeichnet der *Min-shan* das Bergland, das der *Yangtsë* an der alten Reichsgrenze bei *I-ch'ang-fu* durchbricht.

⁷ Der Bergname *T'ung-po* ist heute auf den dortigen Bezirksnamen (ganz im Süden von Honan) übergegangen.

⁸ Es ist hier verschiedentlich erörtert worden (S. 171 f., 176 f., 193, 213 f.), welche Wandlungen und Wanderungen der ursprüngliche Volksname *Kun-lun* — als solcher erscheint er uns im *Yü-kung* — durchgemacht hat, bis er zum Quellgebiet des *Huang-ho* und zugleich zum Zentralberg des chinesischen Erdvierecks geworden ist. Wenn im Text zur vorliegenden Karte erklärt wird, daß LIN YÜAN-TING der Entdecker der *Huang-ho*-Quelle sei (822 n. Chr.), so trifft dies eigentlich nicht zu. CHAVANNES zeigt, daß im Jahre 635 n. Chr. der General HOU CHÜN-CHI das *Sternenmeer* besucht hat. Ferner ist zu bemerken, daß die große Kehre des *Huang-ho* bereits seit 159 n. Chr. durch eine Expedition bekanntgeworden war (s. oben S. 11).